

Rolf Jacobsen

Haydn

A nagy Haydn-hangversenyen,  
 ahol hegedűk zengték a menny dicséretét,  
 és hárfák búgták a teremtés szívdobbanásait,  
 az ő ujjai futkároztak a bronzhúrokon,  
 nyári madarak tánca  
 bomlott ki és zárult össze megint,  
 bomlott ki,  
 bomlott ki és zárult össze megint,  
 mint a poszméhek szárnya, melyen áttűnik a fagy,  
 és amely fel-alá libeg  
 egy soha ki nem táruló ablak előtt,  
 túl az üvegtáblán, túl az üvegtáblán,  
 odakint.

## Tűzlegyek

Éjszaka volt, tűzlegyekkel tele,  
 emlékszel, mikor Velletrinél a buszra vártunk,  
 és megláttuk a két öreget, amint megcsókolják egymást  
 a platánfa alatt? Azt mondtad akkor  
 félig hangosan,  
 félig magadban:  
 Nem éltek hiába  
 azok, akik sokáig szerették egymást.  
 Akkor vettem észre az első  
 tűzlegyeket a sötétben, lámpásukkal  
 körbevilágították fejed.



**Rolf Jacobsen**  
 (1907, Christiania–  
 1994, Hamar)  
 norvég költő

## Észre sem vesszük

Észre sem vesszük, hogy lehull a sötét, és a föld  
 elveszti fényét minden este,  
 megvakul az ágy alatti űr.  
 Minden porszem mögül  
 hangtalan szippantják ki a fényt az ablakok,  
 és a cipőtartó szekrényben a fűzők között  
 és a könnyű fogantyúk alatt  
 sötétbe borulnak az órák. Az üvegeket lassan  
 fenéig ürítik, már arcodat sem  
 ismered föl a tükörben, amikor visszaköszön.



**Jávorszky Béla**  
 (1940, Budapest) író,  
 műfordító, diplomata,  
 József Attila-díjas

**Jávorszky Béla fordításai**

Részletek Rolf Jacobsen *A fák némasága* című, a Magyar Napló Kiadónál frissen megjelent kötetéből.